

RAYMOND WEIL

GENEVE

RAYMOND WEIL S.A.
Avenue Eugène-Lance 36-38
P.O. Box 1569
1211 Geneva 26
Switzerland
Tel: +41 (0) 22 884 00 55
Fax: +41 (0) 22 884 00 50

GENERAL INFORMATION
info@raymond-weil.ch

AFTER SALES SERVICE
customer-service@raymond-weil.ch

WEBSITE
www.raymondweil.com

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RW SPORT
MULTIFUNCTIONS



СОДЕРЖАНИЕ

1. Функции и дисплеи
2. Установки
3. Варианты подсветки
4. Энергосберегающий режим
5. Синхронизация стрелочных и цифровых часов
6. Инструкция по эксплуатации
 - 6.1 Простой дисплей с датой или без нее
 - 6.2 Установка T1
 - 6.2.1 Выбор режима 24 часа или AM/PM
 - 6.2.2 Установка часов, минут и секунд на цифровом дисплее
 - 6.3 Установка полной даты
 - 6.3.1 Установка День/Месяц (D-M) или Месяц/День (M-D)
 - 6.3.2 Установка даты, месяца и года
 - 6.3.3 Выбор и установка одного из четырех языков для дисплея дня недели
 - 6.3.4 Номер недели
 - 6.4 Установка второго часового пояса (или местного время или зима/лето)
 - 6.4.1 Выбор режима 24 часа или AM/PM
 - 6.4.2 Установка часов, минут и секунд на цифровом дисплее
 - 6.4.3 Варианты даты второго часового пояса
 - 6.4.4 Установка даты второго часового пояса

- 6.5 Установка будильника (ежедневного)
 - 6.5.1 Включение будильника
 - 6.5.2 Сигнал будильника
 - 6.5.3 Выключение сигнала
 - 6.5.4 Тестирование звукового сигнала (применимо ко всем сигналам)
 - 6.5.5 Установка времени будильника
- 6.6 Программирование будильника (по календарю)
 - 6.6.1 Выбор функции будильник по календарю (AG)
 - 6.6.2 Установка функции будильник по календарю
- 6.7 Хронограф
 - 6.7.1 Единичное измерение времени или суммирование последовательных временных интервалов с автоматическим вычитанием пауз (ADD)
 - 6.7.2 Измерение общего времени с промежуточным отображением SPLIT или fly-back стрелки
 - 6.7.3 Отображение времени хронометра более 24 часов
- 6.8 Таймер
 - 6.8.1 Программирование длительности Таймера
 - 6.8.2 Использование Таймера

1. ФУНКЦИИ И ДИСПЛЕИ

— Подсветка циферблата.



ТОЛЬКО СТРЕЛКИ И ДАТА

— Аналоговый дисплей со стрелками часовой, минутной и секундной;
— Цифровой дисплей только с датой.



T1 ЦИФРОВОЕ МЕСТНОЕ ВРЕМЯ И ДАТА

Цифровой дисплей с часами, минутами, секундами и датой.



T2 ВТОРОЕ ВРЕМЯ

Цифровой дисплей отображает второе время:

- Другой часовой пояс,
- Домашнее время,
- Летнее/зимнее время.



НОМЕР НЕДЕЛИ

На цифровом дисплее день и номер недели (могут быть скрыты), дата, месяц и год.



AL ЕЖЕДНЕВНЫЙ БУДИЛЬНИК

Время будильника может быть запрограммировано в часах и минутах.



AG ПЕРИОДИЧЕСКИЙ БУДИЛЬНИК

Будильник по календарю; цифровой дисплей показывает дату, месяц, год, чередующиеся с часами, мину

(31.12.99)

CHN' ХРОНОГРАФ

Хронограф в часах, минутах, секундах, сотых долях секунд до 24 часов и в днях, часах и минутах в течение 24 часов 99 дней.



TM ТАЙМЕР

Таймер программируется в днях, часах, минутах и секундах до 99 дней.



EOL ИНДИКАТОР ОКОНЧАНИЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ

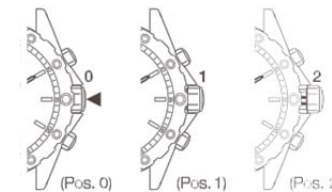
Этот индикатор показывает, что батарея должна быть заменена в течение 2 недель. EOL показан в нейтральном выборе вида "EOL" или когда другие функции мигают, когда головка находится в нейтральном положении.



2. УСТАНОВКИ

Различные функции выбираются поворотом головки. Есть три осевые позиции:

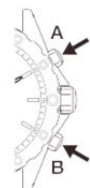
- нажата (поз. 0)
- нейтральна (поз. 1)
- выдвинута (поз. 2)



В нейтральном положении, вы можете выбрать различные функции, поворачивая головку. Головку можно поворачивать в обоих направлениях. В выдвинутом состоянии, вращением головки можно изменять дату.

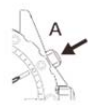
В дополнение к головке, часы имеют две кнопки A и B, действие которых зависит от выбранной функции. В зависимости от требуемого действия, выберите:

- короткое нажатие или
- длинное нажатие (1 - 2 секунды)



КНОПКА A:

- Выбор специальных функций AM/PM, ON/OFF, START/STOP,
- Отображение даты (День-Месяц / Месяц-День),
- активация или дезактивация номера недели и дня.



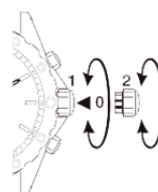
КНОПКА B:

- выбирает цифры для регулировки (ЧАС-МИН-СЕК...),
 - звуковое подтверждение, тест звука будильника,
 - выбор дополнительных функций T2 и календаря будильника.
- Сброс хронографа.
Предварительная установка таймера.



ГОЛОВКА:

- Подсветка циферблата нажатием (0) головки (поз.1),
- Выбор функций путем поворота (поз.1),
- настройка функций или выбор языка поворотом головки в выдвинутом положении (поз.2).



3. ПОДСВЕТКА ЦИФЕРБЛАТА

При коротком нажатии на головку (0) загорится подсветка циферблата примерно на 6 сек. Все стрелки моментально останавливаются. Точное время устанавливается автоматически по окончании подсветки.



4. РЕЖИМ ЭКОНОМИИ ЭНЕРГИИ

Можно установить часы на "энергосберегающий" режим, если вы не собираетесь использовать их в течение нескольких дней. В этом режиме потребление электроэнергии снижается для экономии энергии батареи.

Выберите нейтральную позицию дисплея, поворачивая головку, затем выдвинете ее на позицию 2.



Режим синхронизации активирован.



Продолжение на след. стр.

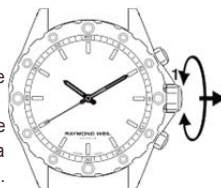
Режим экономии энергии будет активирован путем нажатия и удержания кнопки А до тех пор пока сообщение "BAT" (батарея) не исчезнет. Чтобы восстановить нормальную работу, просто верните головку в положение 1. В этот момент восстановится точное время путем автоматического перевода стрелок.



5. СИНХРОНИЗАЦИЯ СРЕЛОЧНЫХ И ЦИФРОВЫХ ЧАСОВ

Время, показываемое стрелочными и цифровыми часами, должно быть идеально синхронизировано. Любые потери синхронизации между двумя часами (замена батарейки, другое воздействие) требует корректировки стрелок в соответствии с отображаемым цифровым временем.

Действуйте следующим образом: выберите нейтральное положение дисплея, поворачивая головку, затем вытяните ее в положение 2. Буква "R" будет отображаться.



Короткими нажатиями кнопки В, будут последовательно мигать часы, минуты и секунды.



Стрелки последовательно синхронизируются поворотом головки.



Прим.: Вторая стрелка может быть скорректирована только в направлении по часовой стрелке (поворот головки вверх).

Верните заводную головку в положение 1, когда положение трех стрелок будет соответствовать отображаемому цифровому времени.

Эта синхронизация регулирует только время, отображаемое стрелками по местному времени (T1). Для идеальной синхронизации между аналоговым (стрелки) и цифровым (цифры) временем, в первую очередь надо отрегулировать стрелки к отображаемому цифровому времени (в режиме синхронизации "R"), а затем настроить точное время в режиме настройки, как показано в следующей главе.

6. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

6.1 ПРОСТОЙ ДИСПЛЕИ С ДАТОИ ИЛИ БЕЗ НЕЕ

Простой дисплей, выбранный вращением головки, отображает время только стрелками, цифровая дата может быть отображена или скрыта.

Дата на дисплее может быть включена или выключена в этом режиме, коротким нажатием на кнопку А.



6.2 УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ T1

Выберите функцию T1 (TIME) поворачивая головку, а затем вытяните ее в положение 2.



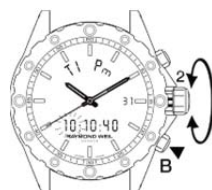
6.2.1 ВЫБОР РЕЖИМА 24 ЧАСА ИЛИ AM/PM

Изменение режима отображения цифрового времени с 24 ЧАСА на AM/PM и обратно может быть произведено кратковременными нажатиями на кнопку А.



6.2.2 УСТАНОВКА ЧАСОВ, МИНУТ И СЕКУНД НА ЦИФРОВОМ ДИСПЛЕЕ

Кратковременно нажмите кнопку В; будет выбрано окошко с часами, минутами и секундами и они будут попеременно моргать. Часы, минуты и секунды можно последовательно изменять, вращая головку. Верните заводную головку в положение 1 после корректировки.



6.3 УСТАНОВКА ПОЛНОЙ ДАТЫ

Выберите функцию полной даты, вращая заводную головку, а затем вытяните ее в положение 2.



6.3.1 УСТАНОВКА ДЕНЬ/МЕСЯЦ (D-M) ИЛИ МЕСЯЦ/ДЕНЬ (M-D)

— Коротким нажатием кнопки А выберите режим отображения даты:
День (D) / Месяц (M) или
Месяц (M) / День (D).



6.3.2 УСТАНОВКА ДНЯ, МЕСЯЦА И ГОДА

День (D), месяц (M) и год могут быть изменены вращением заводной головки. День недели выбирается автоматически в соответствии с датой. Коротко нажимайте кнопку В для подтверждения выбора дня (D), затем месяца (M) и года.



6.3.3 ВЫБОР И УСТАНОВКА ОДНОГО ИЗ ЧЕТЫРЕХ ЯЗЫКОВ ДЛЯ ДНЯ НЕДЕЛИ

Выберите один из четырех языков, доступных в верхнем окошке, путем нажатия и удерживания кнопки А.

Поверните головку (в положении 2) для отображения дня недели по: (F) Французски (E) Английски (D) Немецки (S) Испански. Все настройки даты подтверждают, как описано в 6.3.1 по 6.3.3, нажав на заводную головку в положении 1.



6.3.4 НОМЕР НЕДЕЛИ

На дисплее номер недели отключается кратковременным нажатием кнопки А (головка в положении 1). Она будет появляться после другой функции при вращении заводной головки. При необходимости повторите.

6.4 УСТАНОВКА ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА (ИЛИ ДОМАШНЕЕ ВРЕМЯ ИЛИ ВРЕМЯ ЗИМА/ЛЕТО)

В дисплее «местное время» (T1), выберите функцию второго часового пояса (T2) нажатием кнопки В, затем потяните головку в положение 2.



6.4.1 ВЫБОР РЕЖИМА 24 ЧАСА ИЛИ АМ/РМ

Изменение режима отображения цифрового времени во втором часовом поясе с 24 ЧАСА на АМ/РМ и обратно может быть произведено кратковременными нажатиями на кнопку А.



6.4.2 УСТАНОВКА ЧАСОВ, МИНУТ И СЕКУНД НА ЦИФРОВОМ ДИСПЛЕЕ

Часы и минуты устанавливаются поворотом головки. Коротко нажмите кнопку В для подтверждения установки часа T2, затем настройте минуты T2 и подтвердите снова. Коротко нажмите кнопку В еще раз, чтобы установить дату для второго часового пояса (см. 6.4.3, ниже).



6.4.4 УСТАНОВКА ДАТЫ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

После нажатия кнопки В в третий раз, как описано в 6.3, вы можете установить дату второго часового пояса, поворачивая головку.



Верните заводную головку в положение 1 после корректировки.

6.4.3 ВАРИАНТЫ ДАТЫ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

Если вы хотите, вы можете установить дату второго часового пояса с отклонением ± 1 день от местного времени (T1). Например: Если дата местного времени 25-е число, то второго часового пояса либо 24-е либо 26-е (максимальная разница между двумя часовыми поясами один день).

6.5 УСТАНОВКА БУДИЛЬНИКА (ЕЖЕДНЕВНЫЙ)

6.5.1 ВКЛЮЧЕНИЕ БУДИЛЬНИКА

Выберите функцию будильника (AL), поворачивая головку, а затем нажмите и удерживайте кнопку А. Буквы "ON" появятся на циферблате и "бип" прозвучит.

6.5.2 СИГНАЛ БУДИЛЬНИКА

На выбранном времени будильника, зазвучит первый сигнал. Сигнал будет звучать с перерывами в 10 секунд в течение 50 секунд, а затем автоматически выключится.



6.5.3 ВЫКЛЮЧЕНИЕ СИГНАЛА

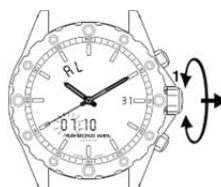
Сигнал будильника может быть остановлен моментально, путем нажатия на любую кнопку или заводную головку.

6.5.4 ТЕСТИРОВАНИЕ ЗВУКОВОГО СИГНАЛА (ДЛЯ ВСЕХ СИГНАЛОВ)

Когда выбрана функция будильника (AL), можно протестировать звуковой сигнал путем нажатия и удерживания кнопки В. Этот же тест может быть использован для сигналов "Таймера" и "Дневника".

6.5.5 УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ БУДИЛЬНИКА

Можно установить час и минуту, когда должен прозвучать звуковой сигнал. Сначала надо выбрать функцию будильника (AL), поворачивая заводную головку, а затем вытянуть ее в положение 2.

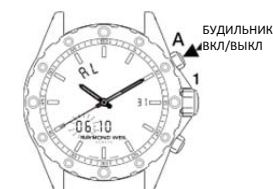


Коротко нажмите кнопку В, последовательно выбирая цифры для часов и минут. Поверните головку для установки часов, а затем минут.



Верните заводную коронку в положение 1 после проведения всех корректировок. Будильник будет активирован автоматически на "ON", если его значения были изменены с момента последней установки.

"OF": сигнал деактивирован. См. 6.5.1 для активации.



6.6 ПРОГРАММИРОВАНИЕ БУДИЛЬНИКА (ПО КАЛЕНДАРЮ)

6.6.1 ВЫБОР ФУНКЦИИ БУДИЛЬНИКА ПО КАЛЕНДАРЮ (AG)

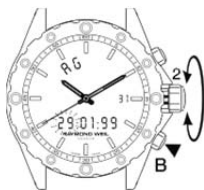
Функция будильник по календарю (AG) выбирается коротким нажатием кнопки В, когда выбрана функция будильника (AL), путем поворота заводной головки в позиции 1. Это позволяет видеть сохраненный будильник или программировать новый. Цифровой дисплей, расположенный в нижней части циферблата, поочередно указывает на день, месяц и год, а также часы, минуты и "ON / OF" дисплей.



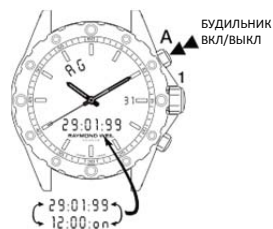
Для тестирования звукового сигнала: нажмите и удерживайте кнопку В.

6.6.2 УСТАНОВКА ФУНКЦИИ БУДИЛЬНИК ПО КАЛЕНДАРЮ

Выдвиньте заводную головку в положение 2. Коротким нажатием на кнопку В, последовательно выберите и подсветите цифры часов, минут, дня, месяца и года. Новая дата устанавливается поворотом головки и подтверждением путем короткого нажатия кнопки В. Новая дата ежегодного будильника (AG) подтверждается нажатием на заводную головку в положение 1 и появлением сообщения "ON".



В приведенном примере будильник запрограммирован на 12:00 29/01/99. Верните заводную головку в положение 1: будильник автоматически включается (ON) *.



* Будильник будет включаться только если дата, которую вы запрограммировали, является датой будущего.
* На дисплее не будет "ON", если дата введена в прошлом.

Выключить звуковой сигнал можно нажатием на любую кнопку или головку.

Нажав и удерживая кнопку А можно активировать (ON) или деактивировать (OFF) будильник.

РЕСТАРТ отсчета производится коротким нажатием кнопки В. Хронограф возвращается ко времени SPLIT X и продолжает измерения.



SPLIT Y отсчета – короткое нажатие кнопки В во время финиша бегуна Y (SPL).

РЕСТАРТ отсчета – короткое нажатие кнопки В. Хронограф возвращается ко времени Split Y и продолжает отсчет (CHR').



СТОП Z – короткое нажатие кнопки А. Читаем время последнего бегуна Z и общее время забега: 0 hour, 5 минут, 20 секунд и 56 сотых секунды (Add').

СБРОС коротким нажатием кнопки В (CHR').

6.7.3 ОТОБРАЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ ХРОНОМЕТРА БОЛЕЕ 24 ЧАСОВ (возможная продолжительность до 99 дней)

Время для хронометра продолжительностью до 24 часов отображается в часах, минутах, секундах и сотых долях секунды.

Для любого времени, превышающего 24 часа, результат отображается в днях (вместо сотых долей секунды, макс. 99 дней), часах (максимум 23 часа), минутах (макс. 59 минут) и секундах (макс. 59 секунд).

6.7 ХРОНОГРАФ

Выберите функцию хронографа (CRH) поворотом заводной головки.

6.7.1 ЕДИНИЧНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ ВРЕМЕНИ ИЛИ СУММИРОВАНИЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫХ ВРЕМЕННЫХ ИНТЕРВАЛОВ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ВЫЧИТАНИЕМ ПАУЗ (ADD)

- СТАРТ – короткое нажатие на кнопку А;
- СТОП – короткое нажатие на кнопку А;
Чтение результата измерения: 2 цифры, расположенные справа от "Add" показывают сотые доли секунды. Например, 00:01:59 Add' 36 показывает, что измеренное время равно 0 часов, 1 минута, 59 секунд и 36 сотых секунды.
- СБРОС показаний хронометра на 0 осуществляется коротким нажатием на кнопку В.



6.8 ТАЙМЕР

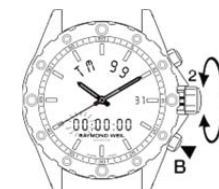
6.8.1 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ТАЙМЕРА

Таймер может быть запрограммирован от 1 секунды до 99 дней, 23 часов, 59 минут и 59 секунд.

Выберите таймер функции (ТМ), поворачивая головку, а затем потянув ее в положение 2. Число дней мигает на правой стороне дисплея "ТМ" (ТМ 00 - 00:00:00).



Поверните заводную головку вперед или назад, чтобы выбрать необходимую продолжительность в днях и подтвердите коротким нажатием кнопки В. Цифры часов начинают мигать (ТМ 99 - 00:00:00).



- "ADD" позволяет суммировать несколько промежутков времени, удаляя паузы между ними, нажимая Старт-Стоп-Старт-Стоп и т.д.- чтение общего времени-Сброс. Например: Измерение общей продолжительности поездки из города А в город D с вычитанием продолжительности остановок в городах В и С.

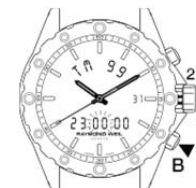
6.7.2 ИЗМЕРЕНИЕ ОБЩЕГО ВРЕМЕНИ С ЧТЕНИЕМ ПРОМЕЖУТОЧНОГО ВРЕМЕНИ (SPLIT ИЛИ FLY-BACK HAND)

Эта функция позволяет, например, измерить общую продолжительность забега и время, затраченное каждым бегуном.

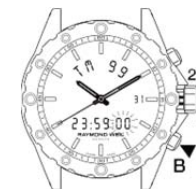
- СТАРТ отсчета времени производится коротким нажатием кнопки А.
- SPLIT X отсчета - короткое нажатие кнопки В, когда бегун X финиширует. В примере напротив (SPL), время, затраченное бегуном X равно 0 часов, 3 минуты, 40 секунд и 85 сотых секунды.



Поверните заводную головку вперед или назад, чтобы выбрать необходимую продолжительность в часах (макс. 23 часов) и подтвердите коротким нажатием кнопки В. Цифры минут начинают мигать. (ТМ 99 - 23:00:00).



Поверните заводную головку вперед или назад, чтобы выбрать необходимую продолжительность в минутах (максимум 59 минут) и подтвердите коротким нажатием кнопки В. Цифры секунд начинают мигать. (ТМ 99 - 23:59:00).



- Поверните заводную головку вперед или назад, чтобы выбрать нужное время в секундах (макс. 59 сек кунд) и подтвердить нажатием кнопки В. (ТМ 99 - 23:59:59).



- Верните заводную коронку в положение 1. (ТМ 99 - 23:59:59).

6.8.2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТИМЕРА

- Коротким нажатием кнопки А запустите таймер.
- Второе нажатие на кнопку А остановит таймер без сброса его в нулевое положение.
- Нажатие на кнопку А в третий раз приведет к его запуску снова без сброса предыдущих результатов.
- Таймер может быть сброшен в исходное состояние, если произвести его остановку коротким нажатием кнопки В.



NOTICE

Disposal of a watch by non-compliant methods may cause harm to the environment and is heavily fined according to the regulations established by each one of the EU member countries in application of the Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (Directive 2002/96/EC WEEE). Should you need to dispose of an old watch, please set it aside for separate waste collection or give it to a retailer when purchasing a new watch. RAYMOND WEIL and its approved dealers are at your disposal to provide you with additional information on the subject.

